



<http://www.china-europa-forum.net>  
Email: beijingteam@126.com

#### 联系/CONTACT

巴黎办公室 Paris Office

电话/Tel.:(+33)171 186 936

传真/Fax.:(+33)177 186 936

地址/Add.:124 rue de Tolbiac, 75013 Paris, France

布鲁塞尔办公室 Brussels Office

电话/Tel.:(+32)475 316 438

地址/Add.:Rue Joseph Coosemans, 57, 1030 Brussels, Belgium

中欧社会论坛基金会 China-Europa Forum Foundation

电话/Tel.:(+41)214 425 010

传真/Fax.:(+41)214 425 011

地址/Add.:Rue Dickens 6, CH-1006 Lausanne - Suisse

北京办公室 Beijing Office

电话/Tel.:(+86)-10-5621 9322

地址/Add.:北京市海淀区新街口外大街19号京师大厦1003A

Rm.1003A Jingshi Building, No. 19 Xin Jie Kou Wai Street,

Haidian District, Beijing, China

广州办公室 Guangzhou Office

电话/Tel.:(+86)-20-2202 0264

地址/Add.:广州市天河区林和西路157号保利中汇广场A栋1511A

Rm 1511, Block A, Poly Central Pivot Plaza, No.157 Linhe West Road,

Tianhe District, Guangzhou, China

香港理工大学中欧对话中心

China-Europa Centre-The Centre for Transcultural Communication

电话/Tel.:(+852)3400 8215

传真/Fax.:(+852)3400 8215

地址/Add.:香港九龙红磡, 香港理工大学G座8层GH806室

Room GH806, 8/F, Core G, the Hong Kong Polytechnic University,

Hung Hom, Kowloon, Hong Kong

成都办公室 Chengdu Office

电话/Tel.:(+86)-28-8171 3665

传真/Fax.:(+86)-28-8171 3667

地址/Add.:成都市青羊区贝森南路18号成都科技会堂B座403、405室

Room 403 & 405, Block B, Chengdu Science and Technology Hall, No.18,

Besson Road, Qingyang District, Chengdu, China

## EU-China Urbanisation Forum

### 中欧城镇化高层论坛

## Transition Towards Sustainable Cities

### 向可持续城市转型分论坛

Brussels, 29 June 2015

布鲁塞尔, 2015年6月29日



## EU-China Urbanisation Forum

### 《Transition Towards Sustainable Cities》

29 June 2015, Brussels

#### Programme

##### Background

The experience of the last 20 years has shown that in order to design and conduct such a transition it is necessary to base action on a diagnosis shared by the entire population and all stakeholders. The champions of the transition towards sustainable cities are thus characterised by long-term commitment; the will to create long-term partnerships whether at city and regional level or between European and Chinese partners; a comprehensive vision of systemic transition; and the capacity to design innovative solutions.

The annual election of a European Green Capital, Chinese ranking of cities and innovative civilian organisations, the European Covenant of Mayors, the highlighting of the most innovative players, linking them together and attracting new members on the basis of clear commitments, are all good means of boosting the transition effort towards sustainable cities and territories.

##### Objective

The objective of the 《 Transition Towards Sustainable Cities 》 sub-forum, organised under the patronage of the DG Energy and the Committee of Regions of the European Commission, is to highlight the most innovative and ambitious multi-stakeholder partnerships forged in Europe and China; to identify and celebrate the champions to serve the transition; and to encourage new vocations. By making these the driver of European-Chinese cooperation this can gradually be extended to other cities and territories on the basis of a pact of long-term co-responsibility between local authorities, civilian organisations, businesses, investors, scientists and trainers in order to lead the transition towards sustainable cities and territories (the first version will be discussed at the sub-forum).

##### Procedure

The "Transition towards Sustainable Cities" sub-forum will take place on **29 June from 9 am to 12.30 pm**. It will bring together 30 European and 30 Chinese leaders and experts with a balance between the five categories of partners: local authorities; civilian society; public and private companies; public and private investors; scientists and trainers, etc.

**Place**                      **7th floor, Meeting room JDE 70, Committee of the Regions, EU(Rue Belliard 99-101,1000 Brussels )**

**Moderator**            Pierre Calame, co-founder of the China Europa Forum, President of the China Europa Forum Foundation

## Programme

8.30 – 9.00	<b>Registration</b>
9.00 – 9.20	<b>Welcome speeches</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Jiří Buriánek</b>, Secretary-General of the Committee of Regions, EU</li> <li>- <b>Jin Dejun</b>, Former Chief Engineer of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development (MOHURD); Director of the China International Urbanisation Development Strategy Research Committee (CIUDSRC)</li> <li>- <b>Alexander GRAF VON SCHWERIN</b>, Member of the EESC, President of the EU-China Contact group</li> <li>- <b>LEI Zhiqiang</b>, Deputy Mayor of Zhen Jiang City, in charge of urban construction</li> </ul>
9.20 -9.25	<b>Objectives and Proceedings of Sessions</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Pierre Calame</b></li> </ul>
9.25 -11.00	<b>Presentation of outstanding European, Chinese or Euro-Chinese partnerships</b> <p><b>European Moderator: Pierre Calame</b>, Reminder of the approach to collection of multi-partnership cases of best players. The session will illustrate the diversity of the networks involved, the relevant policies and actors involved in this partnership;</p> <p><b>Chinese Moderator: HUANG Haifeng</b>, Executive Director of Ecological Development Union International (EDUI), Professor at HSBC School of Business, Beijing University</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Evelyne Huytebroeck</b>, MP Ecology Group in Brussels Parliament</li> <li>- <b>Richard Elelman</b>, Head of Public Administration Projects at the Fundacion CTM Centre Tecnològic (Barcelona)</li> <li>- <b>Li Fengling</b>, Vice Director of the China International Urbanization Development Strategy Research Committee (CIUDSRC); Professor of Tsinghua University</li> <li>- <b>Wolfgang Teubner</b>, European coordinator of the ICLEI network</li> <li>- <b>LUO Jianhua</b>, Secretary General, China Environment Chamber of Commerce</li> <li>- <b>Özgür Oener</b>, President of Urban Affairs Committee, Housing Europe</li> <li>- <b>ZHU Ruihong</b>, Associate researcher of the Zhen Jiang City Construction Industry Group (ZJCCIG)</li> <li>- <b>Peter Ramsden</b>, Pole manager (in England), URBACT Expert</li> <li>- <b>Catherine Savart</b>, Project Director, Véolia</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Hu Haidong</b>, General Manager of Broad Air Conditioning Europe</li> <li>- <b>Gary Topp</b>, Business Development Manager, Bristol Green Capital Partnership</li> <li>- <b>Marta Mancini</b>, Chief Officer, Foreign Affairs Dpt. - Institutional Relations, Mayor's Office - City of Milan</li> </ul>
<b>11.00 - 11.15</b>	Coffee break
<b>11.15 - 11.55</b>	<p><b>Presentation</b> of the draft of the Pact of Co-responsibility and amendments to the text, discussing its use and dissemination</p> <p><b>European Moderator: Pierre Calame</b></p> <p><b>Chinese Moderator: ZHANG Renbiao</b>, Chairman of the Professorial Committee of the School of Political Science and International Relations at Tongji University, Deputy Director of the Chinese Urban Sociology Society (CSA)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Maurizio Mariani</b>, coordinator of European network of Eating cities</li> <li>- <b>Jacques Saint Marc</b>, Delegate of the President of the Intergovernmental Steering Committee on urbanization, France</li> <li>- Open Discussion</li> <li>- Next steps for the development and reporting of the pact</li> </ul>
<b>11.55 - 12.20</b>	<p>Presentation of the "China-Europe Green Towns and Business Platform", and Nomination, Prize-giving to Chinese cities, companies and foundations involved in the transition to sustainable cities</p> <p><b>Moderator: Zhang Youyun</b>, Council Member of the China Economic and Social Council; Executive Vice President of the China Association for Employment Promotion (CAEP)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Green Platform presentation: <b>Chen Yan</b>, director of the China Europa Forum</li> <li>- Presenters of Award Ceremony :  <b>Paul TRAN VAN THINH</b>, President of the Association China Europa Forum  <b>Gerard Stahl</b>, former Secretary General of the Committee of Regions, EU</li> </ul>
<b>12:20 - 12:30</b>	Group picture
<b>12.30</b>	<b>Lunch at 5th floor, CoR Building</b>
<b>Media Partner : CHINADAILY</b>	

# 中欧城镇化高层论坛

## 《向可持续城市转型》分论坛

布鲁塞尔，2015 年 6 月 29 日

### 议程

#### 背景

过去二十年的经验表明，设计与实施向可持续城市转型必须建立在由全体居民和所有利益相关方共同参与的基础上。这一转型的领跑者的特点表现在：具备向可持续社会转型的长期计划；致力于建立城市和地区层面或者中欧合作层面的长期合作伙伴关系；对系统转型具有整体的视野，并具备设计创新解决方案的能力。

正如欧洲的《欧洲绿都》、《市长公约》和中国城市排名体系一样，表彰最具创新力的城市或机构，加强它们之间的联系，拟定明确的承诺标准从而唤起各方更多的参与是推动城市和地区向可持续社会转型的有效路径。

#### 目标

在欧盟委员会能源总司指导下举办的《向可持续城市转型》分论坛，旨在发现中国与欧洲的城市转型的领跑者；彰显他们建立起来的伙伴网络；促进新的合作伙伴关系的建立，同时使之成为中欧合作的孵化器，逐步扩展到其他城市 and 地区；拟定一个地方政府、社会组织、企业、投资者、专家之间的长期《中欧城镇化可持续发展共同责任倡议书》。

#### 步骤

《向可持续城市转型》分论坛将于 6 月 29 日上午 (9:00 - 12:30) 在欧盟地区委员会举行，将聚集来自欧洲和中国包括地方政府官员、社会机构代表、企业、投资者、专家学者和培训人员等 60 名代表。

地点 欧盟地区委员会大楼 7 层  
会议厅：JDE 70  
地址：Rue Belliard 99-101, 1000 Brussels

主持人 卡蓝默，中欧社会论坛基金会主席

#### 议程

8.30-9.00	签到
9.00-9.20	主宾致辞 - 乔治·布良柯 (Jiří Buriánek)，欧盟地区委员会秘书长



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 金德钧，原建设部总工程师、中国国际城市化发展战略研究委员会主任</li> <li>- 亚历山大·冯·史威林（Alexander GRAF VON SCHWERIN），欧洲经济社会理事会成员、欧洲中国联络小组主席</li> <li>- 雷志强，镇江副市长，分管城镇化建设</li> </ul>
9.20-9.25	<p>目标及会议议程简述</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 卡蓝默</li> </ul>
9.25-11.00	<p>欧洲、中国或中欧合作过程中的多元治理合作案例介绍</p> <p>欧方主持人：卡蓝默</p> <p>中方主持人：黄海峰，国际生态发展联盟执行理事长，北京大学汇丰商学院教授</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 伊夫琳·海特布鲁克（Evelyne Huytebroeck），布鲁塞尔议会议员</li> <li>- 理查德·艾德曼（Richard Elelman），巴塞罗那 CTM 技术中心基金会公共管理项目负责人</li> <li>- 李凤玲，中国国际城市化发展战略研究委员会副主任，北京修实公益基金会理事长</li> <li>- 沃夫冈·托布纳（Wolfgang Teubner），地方政府环境行动理事会（ICLEI）欧洲网络协调人</li> <li>- 骆建华，全国工商联环境服务业商会秘书长</li> <li>- 奥古尔·欧奈尔（Özgür Oener），Housing Europe 城市事务委员会主席</li> <li>- 祝瑞洪，镇江市西津渡文史研究院院长，镇江城市建设产业集团有限公司副研究员</li> <li>- 皮特·朗斯登（Peter Ramsden），欧洲可持续城市发展项目（URBACT）区域经理，城市化专家</li> <li>- 卡特琳·萨伐尔（Catherine Savart），法国威立雅集团项目主任</li> <li>- 胡海东，远大集团驻欧洲代表</li> <li>- 加里·托普（Gary Topp），英国布里斯托绿都伙伴关系业务发展经理</li> <li>- 玛尔达·曼切妮（Marta Mancini），米兰市市长办公室外事部主任</li> </ul>
11.00-11.15	茶歇
11.15-1.55	<p>《共同责任倡议书》介绍、讨论和修订</p> <p>欧方主持人：卡蓝默</p> <p>中方主持人：章仁彪，同济大学政治与国际关系学院教授、教授委员会主席，中国城市社会学研究会副会长</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 莫里休·马亚尼（Maurizio Mariani），《Eatingcities》欧洲区域网络协调人</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 雅克·盛马克 (Jacques Saint Marc), 中法城市可持续发展合作项目负责人</li> <li>- 所有中欧嘉宾: 自由讨论</li> <li>- 拟订后续步骤和演进</li> </ul>
11.55-12.20	<p>中欧绿色平台介绍、宣布《中欧绿色奖》获奖名单暨颁奖式</p> <p>主持人: 张幼云, 中国经济社会理事会理事、中国就业促进会副会长</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- 《中欧绿色平台》介绍: 陈彦, 中欧社会论坛执行主席</li> <li>- 宣布《中欧绿色奖》获奖名单暨颁奖式: 颁奖人: 张万廷, 中欧社会论坛协会主席 斯塔尔, 欧盟地区委员会前秘书长</li> </ul>
12.20-12.30	集体合影
12.30	自助午餐 (欧盟地区委员会大楼 5 层)
媒体合作伙伴: <b>CHINADAILY</b>	

## European participants / 欧洲参会人员

1. **Jiří Buriánek, Secretary-General of the Committee of Regions, EU**  
**Jiří Buriánek**, 欧盟地区委员会秘书长
2. **Boris Essender, Member of the Cabinet of the Secretary General, Committee of the Regions, EU**  
**Boris Essender**, 欧盟地区委员会秘书长内阁成员
3. **Alexander GRAF VON SCHWERIN, Member of the EESC, President of the EU-China Contact group**  
**Alexander GRAF VON SCHWERIN**, 欧洲经济社会理事会成员、欧洲中国联络小组主席
4. **Cedric Cabanne, European Economic and Social Committee External Relations Section (REX)**  
**Cedric Cabanne**, 欧洲经济社会理事会对外关系部官员
5. **Benjamin CASPAR, Unit of UrbanEnvironment, DG Environment, EU**  
**Benjamin CASPAR**, 欧盟环境总司城市环境处官员
6. **Evelyne Huytebroeck, MP Ecolo Group in Brussels Parliament, Vice President of ICLEI and Energycities**  
**Evelyne Huytebroeck**, 布鲁塞尔议会议员, 国际地方环境理事会以及能源城市副主席
7. **Claire Roumet, Director of Energycities (Brussels)**  
**Claire Roumet**, 《能源城市》主任
8. **Richard Elelman, Head of Public Administration Projects at the Fundacion CTM Centre Tecnològic (Barcelona)**  
**Richard Elelman**, 巴塞罗那 CTM 技术中心基金会公共管理项目负责人
9. **Frederic Boyer, European Affairs Manager, Energy cities (Brussels)**  
**Frederic Boyer**, 《能源城市》欧洲事务经理
10. **Alix Bolle, Media manager, Energycities**  
**Alix Bolle**, 《能源城市》媒体主管
11. **Olivia Saxer, trainee, Energycities**  
**Olivia Saxer**, 《能源城市》实习生
12. **Özgür Oener, Chair of Housing Europe Urban Affairs Committee (Brussels)**  
**Özgür Oener**, 欧洲住房联盟 (Housing Europe) 城市事务委员会主席
13. **Carine Puyol, the Social Union for Housing (Brussels)**  
**Carine Puyol**, (法国) 住房社会联盟欧盟代表处



14. **Edit Lakatos**, Policy Assistant, Housing Europe

**Edit Lakatos**, 欧洲住房联盟（Housing Europe）政策助理

15. **Maurizio Mariani**, President of the Consortium Risteco, CEO of Sotral Spa, Italy

**Maurizio Mariani**, 意大利 Consortium Risteco 主席, Sotral Spa 首席执行官

16. **Antonio Ferrentino**, Piedmont Regional Councillor and President of the Network "Città del Bio"

**Antonio Ferrentino**, 皮埃蒙特地区议员, "Città del Bio"网络主席

17. **Wolfgang Teubner**, Europe Managing Director, ICLEI European Secretariat, ICLEI (Freiburg, Germany )

**Wolfgang Teubner**, 地方政府环境行动理事会（ICLEI）欧洲网络协调人

18. **Gary Topp**, Business Development Manager, Bristol Green Capital Partnership

**Gary Topp**, 英国布里斯托市绿都合作伙伴业务发展经理

19. **Peter Ramsden**, Pole manager (in England), URBACT Expert

**Peter Ramsden**, 欧洲可持续城市发展项目（URBACT）区域经理, 城市化专家

20. **Marta Mancini**, Chief Officer, Foreign Affairs Dpt. - Institutional Relations, Mayor's Office - City of Milan

**Marta Mancini**, 米兰市市长办公室外事部主任

21. **Catherine Savart**, Project director , VEOLIA( Paris )

**Catherine Savart**, 法国威立雅集团项目主任

22. **Denise Weiershaus**, Assistant to Claude Turmes, MEP, Member of the Green Group in the European Parliament

**Denise Weiershaus**, 欧洲议会议员 Claude Turmes 助理

23. **Jacques Saint Marc**, Delegate of the President of the Intergovernmental Steering Committee on urbanization, France

**Jacques Saint Marc**, 中法城市可持续发展合作项目负责人

24. **Gerard Stahl**, former Secretary General of the Committee of Regions, EU

**Gerard Stahl**, 欧盟地区委员会前秘书长

25. **Pascaline Gaborit**, Director ENTP, European New Towns and Pilot Cities Platform ( Brussels )

**Pascaline Gaborit**, 欧洲新城镇平台主任

26. **Ari Brodach**, Project directorat the Centre National de la Fonction Publique Territoriale (CNFPT) ( France )

**Ari Brodach**, 法国全国地区行政事务中心（CNFPT）项目主任

27. **Mathilde VANDERRUSTEN**, head of the competence center development of territories within the of Dunkerque INSET ( France )  
**Mathilde VANDERRUSTEN**, 法国敦刻尔克 INSET 土地发展能力中心主管
28. **Pierre Calame**, President of the China Europa Forum Foundation  
**Pierre Calame**, 中欧社会论坛基金会主席
29. **Paul TRAN VAN THINH**, President of the Association China Europa Forum, Former European Union's Ambassador to the World Trade Organisation  
**保罗·张万庭**, 中欧社会论坛协会主席, 前欧盟驻世贸组织大使
30. **Brigitte TRAN**, former official of the European Union  
**Brigitte TRAN**, 前欧盟官员
31. **CHEN Yan**, director of China Europa Forum ( Paris )  
**陈彦**, 中欧社会论坛执行主席
32. **Min YAN**, Coordinator of China Europa Forum ( Brussels )  
**阎敏**, 中欧社会论坛欧洲协调人 (布鲁塞尔)
33. **Helene Kerdilès**, project officer, China Europa Forum ( Paris )  
**Helene Kerdilès**, 中欧社会论坛项目管理 (巴黎)

### Chinese participants / 中方参会人员

1. **雷志强**, 镇江副市长, 分管城镇化建设  
**LEI Zhiqiang**, Deputy Mayor of Zhen Jiang City, in charge of urban construction
2. **祝瑞洪**, 镇江城市建设产业集团有限公司副研究员, 镇江市西津渡文史研究院院长  
**ZHU Ruihong**, Associate researcher of the Zhen Jiang City Construction Industry Group (ZJCCIG), Dean of the Institute for Xijin Ancient Ferry Humanistic Studies in Zhen Jiang City
3. **王根生**, 镇江市规划局局长  
**WANG Gensheng**, Director General of the Zhen Jiang Urban Planning Bureau
4. **王荣飞**, 镇江规划院院长  
**WANG Rongfe**, Dean of the Zhen Jiang Urban Planning & Design Institute

5. 骆建华, 全国工商联环境服务业商会秘书长  
**LUO Jianhua**, Secretary General, China Environment Chamber of Commerce
6. 韩健, 全国工商联环境服务业商会国际部主任助理  
**HAN Jian**, Assistant Director, International Department, China Environment Chamber of Commerce
7. 金德钧, 原建设部总工程师、中国国际城市化发展战略研究委员会主任  
**JIN Dejun**, Former Chief Engineer of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development (MOHURD); Director of the China International Urbanization Development Strategy Research Committee (CIUDSRC)
8. 李凤玲, 中国国际城市化发展战略研究委员会副主任, 北京修实公益基金会理事长、原北京经济技术开发区工委书记兼管委会主任、清华大学教授  
**LI Fengling**, Vice Director of the China International Urbanization Development Strategy Research Committee (CIUDSRC); Director of the Management Committee, Xiushi Public-Spirited; Professor of Tsinghua University
9. 张幼云, 中国经济社会理事会理事、中国就业促进会副会长、世界经济论坛全球就业议程理事会理事  
**ZHANG Youyun**, Council Member of the China Economic and Social Council; Executive Vice President of the China Association for Employment Promotion (CAEP); Council Member of the Global Employment Issue Council, World Economic Forum
10. 蔡义鸿, 中国国际城市化发展战略研究委员会秘书长、城市化杂志社长、副编审  
**CAI Yihong**, Secretary General of the China International Urbanization Development Strategy Research Committee (CIUDSRC); President and Vice Editor of the Urbanization magazine
11. 马士良, 镇江市城建产业集团副总经理  
**MA Shiliang**, Vice General Manager of the Zhen Jiang City Construction Industry Group
12. 杨恒网, 镇江市西津渡文化旅游公司总经理  
**YANG Hengwang**, General Manager, Xijin Ancient Ferry Culture & Tourism Company
13. 章仁彪, 同济大学政治与国际关系学院教授、教授委员会主席, 中国城市社会学研究会副会长  
**ZHANG Renbiao**, Professor of Philosophy, Chairman of the Professor Committee of School of Political Science and International Relations at Tongji University, Deputy Director of the Chinese Urban Sociology Society (CSA)
14. 周抗美, 同济大学外国语学院副教授  
**ZHOU Kangmei**, Associate Professor, Foreign Languages Institute, Tongji University

15. **黄海峰**，国际生态发展联盟执行理事长，北京大学汇丰商学院教授

**HUANG Haifeng**, Executive Director of Ecological Development Union International (EDUI), professor at HSBC School of Business, Beijing University

16. **申明浩**，广东外语外贸大学粤商研究中心主任/教授

**SHEN Minghao**, Director of the Center for Cantonese Merchants Research, Guangdong University of Foreign Studies

17. **李青**，广东国际战略研究院秘书长/教授

**LI Qing**, Secretary-General of Guangdong International Institute for Strategic Studies

18. **何纪文**，广州粤彤太阳能技术有限公司总裁

**HE Jiwen**, CEO of Guangzhou Yuetong Solar Energy Technology Corporation

19. **胡海东**，远大集团驻欧洲代表

**Hu Haidong**, BROAD AIR CONDITIONING EUROPE SAS

20. **逯连臣**，金色阳光股份有限公司法人代表（瑞士）

**Lu Lianchen**, Golden sunshine GmbH

21. **郜爽**，中国日报欧盟分社(布鲁塞尔)

**Gao Shuang**, China Daily European Union Bureau, Brussels

22. **施晔**，中国 MUDIDI 网络有限公司欧洲地区运营总监

**SHI YE**, Co-Founder & overseas operation's director, DESTINATION (China) Ltd

23. **张扬**，法国巴黎法式手工甜点品牌 G.LEGRAND

**ZHANG Yang**, French handmade dessert brand G.LEGRAND PARIS Ltd

24. **吴哲瑞**，摄影师

**Zherui WU**, President of Baima formation in Paris, Photographer of Shutterstock, Inc (New York), and Alarmy®(London)

## EU-China Urbanisation Forum

### 《Transition Towards Sustainable Cities》

29 June 2015, Brussels

#### Pact of Co-responsibility (Draft)

**In order to limit climate warming, actors committed to cities and regions in China and Europe are jointly launching a co-responsibility pact in favour of the transition to sustainable societies.**

Cities in Europe and China account for a large majority of the populations. They are also at the core of international supply chains. Conception and management of cities as well as lifestyles and consumption patterns of their inhabitants are the main factors in climate change. Present European and Chinese cities are not sustainable in the long term, neither socially nor ecologically.

Although the urbanisation process in Europe has been achieved and is still ongoing in China, Europe and China are on an equal footing when it comes to the need to undertake the difficult transition to sustainable cities and territories.

This transition is a comprehensive and multi-dimensional process, ranging from the transformation of mindsets and governance to technological and cultural developments. It implies the cooperation of a large number of stakeholders - local authorities, civilian organisations, public and private companies, investors, scientists and trainers, and the affirmation of their co-responsibility with regard to the transition.

It also calls for a radical transformation of global supply chains so that they themselves become sustainable.

Acknowledging their responsibilities and the urgency of innovative large scale initiatives, Chinese and European leaders of local authorities, civilian society, public and private companies, investors, scientists and trainers wanting to play an active role in a multi-stakeholder partnership in favour of sustainable cities and territories, got together on 29 June 2015 at the invitation of the European Commission, the European Regions Committee and the European Economic and Social Committee. They decided, by signing the Pact, to become the core of a comprehensive EU-China partnership for the transition towards ecologically and socially sustainable cities. They invite stakeholders involved in this transition to join them in signing in their turn.

The global objective is to **establish and implement for each city and territory of the partnership, a multi-player strategy aiming within the next 30 years to reach carbon-neutrality and socially sustain and benefit from strong social cohesion, according to a specific route for each city but whose total emissions of greenhouse gas will respect the inter-governmental objective of a maximum global warming of two degrees Celsius.**

To achieve this, the parties to the partnership agree to pool their efforts and thoughts, especially on the following points:

***1. Understanding of cities and territories and the establishment of territorial structures ensuring that understanding***



Cities and territories today are ignorant of their own functioning, of the flow of matter and energy that enters, circulates, transforms and stands out, especially the hidden flows incorporated in the manufacturing and distribution of goods consumed. The partners are committed to supporting the creation of methods to understand the metabolism of cities and territories.

## **2. Sharing of experience and expertise**

Knowledge of the experience of others and transmission of experience are essential to global progress. This involves the active participation of the signatories to a bilingual website, Chinese and English, bringing together these experiences and by an extensive young professionals exchange programme between the different stakeholders and between Chinese and European ones.

## **3. Building a common comprehensive understanding of the different dimensions of the transition process**

Systemic transition calls for a shared vision of its different dimensions. The signatories to the Pact commit to making progress on each of them:

- *Global management of energy (including "grey" energy, incorporated in the consumption of goods and services) with aim of fixing the territorial quotas corresponding to progress towards carbon-neutral cities and regions, of defining mechanisms for measuring the quantities consumed by each stakeholder and each business sector, and of defining mechanisms for a fair repartition of these territorial quotas;*
- *A new vision of cities and territories considered as ecosystems, in place of the compartmentalised view that prevails today;*
- *An integration of modern technologies in the regulation and operation of "smart cities";*
- *Designing of governance regimes fit for the management of goods and services, especially those that are in limited quantities, in order to ensure both the efficient and fair management of resources;*
- *City planning and long-term development strategy able to preserve scarce space and natural resources and to implement effective and efficient public services;*
- *The mobilisation of all population and local creativity resources, particularly through youth education, development of academic programmes, the creation of priority programmes of interdisciplinary research geared towards transition;*
- *The establishment of local and external funding for the transition, with a particular emphasis on the mobilisation of local savings;*
- *Negotiating with companies in the production and distribution of goods and services in order to promote sustainable global supply chains with particular emphasis on: optimal use of local resources: renewable energy; circular economy; functional economy (service substitution to material goods); local currencies enabling a direct local link between supply and demand for goods and services; social and solidarity economy combining economic efficiency and social objectives; healthy and sustainable food supply chains, including limitations on waste.*

## **4. Inclusive and multi-level governance:**

- *Governance involving all public and civilian organisations for the diagnosis, design and implementation of the strategy;*
- *Multi-level governance, recognising that none of the challenges of the transition can be faced at only one level and that it is essential both to define common guidelines for the strategy and to enforce these guidelines according to the specifics of each city, district and neighborhood;*
- *Comprehensive governance able to manage the relationships between various public services for the common good;*
- *Multi-stakeholder governance with clear co-responsibility for each of them;*
- *Inclusive governance, ensuring that the most disadvantaged social groups benefit from essential goods and services, and play an active role in the transition.*

### **5. The requests addressed to all States and the European Union**

The signatories of the Pact acknowledge the prominent role of cities and territories in the design and implementation of the transition and their co-responsibility in that respect and assume this responsibility in signing the pact. In order for their efforts to be fully fruitful, however, they ask their governments and the European Union to take on their own responsibilities. They therefore address to the national and European public authorities the following proposals and requests:

- *The possibility for cities and territories to freely and globally manage territorial fossil energy quotas;*
- *A commitment to promoting sustainable global supply chains, including through the WTO and bilateral treaties of commerce and foreign investment protection;*
- *Promoting responsibility and co-responsibility, if possible by the adoption of a Universal Declaration of Human Responsibilities and by an evolution of international law aimed at punishing irresponsible behaviour;*
- *Promotion of multi-level governance, involving various levels from local to global governance in order to address the challenges of the transition towards responsible and sustainable societies.*

## 中欧城镇化高层会议 《向可持续城市转型》分论坛

布鲁塞尔，2015年6月29日

### 《共同责任公约》

**面对全球气候变暖，中欧城市与地区行动者联合倡议，以《共同责任公约》为准则，致力于为实现向可持续社会转型携手努力。**

欧洲和中国城市都汇聚了绝大多数的人口。城市处于国际生产与销售链的中心，城市的组织和运作、生活方式以及城市居民的消费习惯构成了气候变化的主要原因。从长远看，无论是从社会还是从生态角度而言，目前中国和欧洲的城市都是不可持续的。

尽管城市化在欧洲历时已久，而中国正在持续发展中，但在这两种情况下，欧洲和中国处于同等位置，都需要实施向可持续城市和地区的艰难转型。

转型是一个整体的和多层面的过程，包括从思维、治理模式到技术与文化发展的改变。转型需要地方政府、社会组织、国有或私营企业、投资人、学者专家、培训工作者之间的合作，以及他们对转型共同责任的坚守。

生活与消费方式对气候和自然资源造成的影响迫切需要全球生产链的根本转变，从而成为可持续生产链。

正是意识到自身的责任和多层面创新举措的紧迫性，中欧地方政府、社会组织、国有或私营企业、投资人、学者专家和培训工作者在欧盟委员会、欧洲地区委员会和欧洲经济和社会委员会的倡议下，于2015年6月29日汇集一起，决心联合行动，为推动转型发挥积极作用。我们决定签署《共同责任公约》，并以此作为发展中欧全面伙伴关系的基础，从生态和社会两面向向可持续城市转型。我们邀请相关行动者共同参与并签署此公约。

公约旨在呼吁每个参与城市和地区提出并实施多方参与的战略目标，致力于在未来的30年达到碳中性城市和地区的目标，并建立强大的社会凝聚力，按照各城市的自主减排策略，努力达到使总排放量符合气温上升控制在2摄氏度的联合国政府间目标。

为实现这一目标，公约签署方愿意就如下几点携手合作，共同思考：

#### **1. 重新认识城市和地区，并建立地方性相应机制**

当今城市和地区对自身新陈代谢系统缺乏认知，如物资和能源的进出和转换，特别是附著于制造业和商品销售背后的消耗。本公约签署方支持创建研究城市和地区新陈代谢体系的机构。

#### **2. 经验与知识的分享**

分享和传播彼此的知识经验是整体进步所必不可少的。这可以通过签署方积极参与一个中英双语网站，组织广泛的职业青年交流项目，收集中欧不同领域行动者的实践案例来实现。

#### **3. 坚持转型所必要的变革意愿**

系统性转型需要在不同层面分享愿景。公约签署方承诺朝以下方向发展：

- 能源（包括附著于商品和服务消费中的“灰色”能源）的整体管理，以制定符合向碳中性

城市和地区转型的地方配额，并制定每个人和每个产业耗能的计算机制以及地方配额的分配；

- 以将城市和地区看作一个生态系统的新理念取代目前盛行的城市分割观念；
- 将现代技术融入“智慧城市”的管理和运作；
- 设计适用于物品和服务的治理系统，特别是那些供应量有限的物品与服务，以确保资源的节约型管理，同时保障人人享有基本的物品与服务；
- 制定长期的城市规划和发展战略，以保护稀缺空间和自然资源，并在自然资源和能源方面，制定有效和节约型的公共服务；
- 动员全体居民和地方的创意资源，尤其通过青少年的教育、院校课程的开设，以及设立旨在实现转型的跨学科优先研究项目；
- 为转型建立本地和外部资金来源，侧重地方资金的筹集；
- 同商品与服务的生产和销售企业谈判，促进可持续产业链的发展，尤其突出本地资源的开发，如：可再生能源、循环经济、功能经济（对有形财产的替代服务）、直接连接商品与服务供求的当地货币、结合经济效率和社会目标的社会与互助经济、健康与资源节约型食品链（无论是涉及生产模式还是限制浪费）。

#### **4. 将本地与全球连接起来的包容性地方治理**

- 联合所有居民和社会组织共同参与治理，包括从诊断问题到政策制定和实施的全部过程；
- 多层次治理，应该认识到任何一个转型挑战都不可能局限于一个层面，既要为战略确定共同的原则，又要找到实施这些原则的方法，同时适应市区、街道、邻里的具体情况；
- 综合治理，必须有效管理各公共服务机构之间的关系；
- 合作治理，为不同类型的参与者留出空间，并指明其共同责任；
- 包容性治理，确保最贫困社会群体受益于基本的公共物品与服务，使其在转型中发挥积极作用。

#### **5. 对国家和欧盟的诉求**

公约签署方认同在转型进程中城市和地区的主导作用和共同责任。为此，我们拟定公约。但与此同时，我们意识到如果没有各国和欧盟方面的齐心协力，我们的努力就可能难以取得成果。于是，我们向各国政府和欧洲公权力提出如下建议和诉求：

- 给予城市和地区在整体层面自由管理地区化石能源配额的可能性；
- 推广可持续生产链，尤其通过世界贸易组织以及商业与外国投资保护的双边条约；
- 促进建立问责制和共同责任制，在可能情况下，制定一个人类责任宣言并强化国际法的制裁不负责任行为的功能；
- 推广多层次治理，接通从地方到全球治理的各个层面，以应对向负责任和可持续社会转型的挑战。

## Project: China-Europe Green Towns and Business Platform

(June 2015)

### Background

The **"China-Europe Green Towns and Business Platform"** is a new initiative by the China-Europa Forum (CEF) and is a logical development of its activities over the past 10 years.

The society-to-society dialogue between China and Europe initiated in 2005 by the CFE has demonstrated its appropriateness. The results of the 4th China Europa Forum held in Paris in December 2014 and which dealt with the subject of "Rethinking the model of global development to climate change" have made us more convinced than ever of the need for dialogue involving multi-aspect civilian societies between China and Europe.

In 10 years the CEF has built up a wide network with its partners from various sectors of society: NGOs, universities, political, social and economic or scientific institutions, and in particular the media in China and Europe. Based on a broad awareness of environmental protection in China and Europe as part of the global dynamics of the fight against climate change, the CEF is launching this project with support from its partners on both sides in order to consolidate cross-cultural dialogue and multi-actor participation, and to focus on China-EU cooperation in the fields of environment and sustainable development.

*The "China-Europe Green Towns and Business Platform" has been initiated by **the China-Europa Forum** and the **China Philanthropy Research Institute**.*

### I. Objective

- 1) To strengthen the development of citizens, enterprises and institutions in civilian society networks;
- 2) To facilitate the exchange of knowledge and ideas on energy and environmental technology transition;
- 3) To promote initiatives in urban environmental protection in the framework of Sino-European cooperation;
- 4) To encourage the exchange and sharing of experiences in the fight against climate change;
- 5) To evaluate and reward the efforts of cities, enterprises, associations and citizens in the field of sustainable development.

### II. Action Programmes

1. **Creation of an Institute for Sustainable Development.**
2. **Organisation of regular training of political and economic decision-makers and students in ecological transition affairs; promotion of exchanges of experts and study visits between cities and enterprises in China and Europe; encouragement of think-tank activities through offering solutions to rethinking our global development model.**
3. **Promotion of China-EU cooperation through pilot projects for green cities.**
4. **The China - Europe Green Award** (The China-Europe Award for ecological transition)

The Award Ceremony will be organised each year in a European or a Chinese city as part of a China-Europe Dialogue Conference on Green cities and businesses. The first Award Ceremony will be held on 29 June 2015 in Brussels.



## Definition

The ecological transition is a concept that covers the energy transition, the circular economy, the preservation and restoration of ecosystems, low-carbon economy and technologies to save natural resources. The ecological transition is, however, not simply to "green" our current development model. It also forces us to rethink and reconsider a thoroughly modern development model resulting from the industrial revolution, to give up our old model and to seek and accept a new sustainable model in which the symbiosis between humans and the planet would be preserved by living, producing, consuming, working and governing differently.

The China-Europe Green Award encourages cities, companies, institutions and individuals to actively participate in the ecological transition and create the momentum and the material conditions necessary for implementation. **The China-Europe Green Award, characterised by its international character,** aims to develop the policies and procedures promoting scientific and technological innovation and new management methods in order to increase energy savings, reduce pollution, conserve natural resources and move towards a low-carbon society. It also intends to encourage all public policies and individual actions conducive to investment, education and training for a sustainable ecological society, and to provide tomorrow's solutions by sharing knowledge, experiences and technology transfer around the ecological transition between Europe and China.

The award wishes to reward cities, companies and foundations for their contributions to the ecological transition by encouraging them to intensify efforts already made and to carry out long-term projects with a global vision for the future, and to promote China Europe cooperation and the green partnership.

## **Project funding**

**The funds come mainly from contributions made by Platform members.**

-----

## Appendix

**China-Europe Green Award criteria:** Four Categories: Cities – Enterprises – Foundations – China Europe Green Partnership

### **1. Champion cities in ecological transition**

- 1) Global vision of the transition towards sustainable cities
- 2) Commitment to multi-stakeholder urban governance and co-responsibility
- 3) Sino-European cooperation in the environmental field
- 4) Fight against climate change, and the use of clean energy
- 5) Protection of biodiversity and sustainable land use
- 6) Social Equity and a healthy living environment
- 7) Transport and mobility
- 8) Management of air quality and environmental noise
- 9) Treatment of wastewater, and water resource management
- 10) Sustainable food supply chain and security
- 11) Waste recycling and green economy
- 12) Green technologies and eco-innovation
- 13) Employment and sustainable public service
- 14) Protection and maintenance of cultural heritage

## **2. Champion Enterprises in ecological transition**

- 1) Global vision of the transition towards sustainable cities
- 2) Commitment to a shared responsibility
- 3) International exchanges in favour of the ecological transition
- 4) Sino-European cooperation in the environmental field
- 5) The fight against climate change, and the use of clean energy
- 6) Technology and sustainable production
- 7) Purchasing and sustainable supply chain
- 8) Green Business culture and eco-innovation
- 9) CSR and sustainable employment
- 10) Protection of cultural heritage

## **3. Champion foundations in ecological transition**

- 1) Global vision of the transition towards sustainable cities
- 2) Commitment to shared responsibility
- 3) Research, development and awareness of the concepts of ecological transition
- 4) International exchanges in favour of the ecological transition
- 5) China-European cooperation in the environmental field
- 6) Fight against climate change, and the use of clean energy
- 7) China-European environmental protection projects
- 8) Training for careers in the environment in Europe and China
- 9) Sustainable employment and poverty eradication
- 10) Protection of cultural heritage

## **4. China Europe "Green" Partnership**

- 1) Global vision of the transition towards sustainable cities
- 2) Commitment to shared responsibility
- 3) Contribution to international governance, green transformation, sharing and exchange of experiences
- 4) Dissemination of innovative concepts
- 5) China and European cooperation in the environmental field
- 6) Usage and promotion of innovative green technologies
- 7) Fight against climate change, and the use of clean energy
- 8) Training for careers in the environment in Europe and China
- 9) Sustainable employment and the public service
- 10) Protection of cultural heritage

中欧绿色平台 | 联合创始机构：中欧社会论坛、中国公益研究院

## 中欧绿色平台

### 中欧绿色平台 | 背景

2015巴黎联合国气候变化大会（COP21）是全球瞩目的大事，世界各国都对此次会议寄以厚望。COP21能否成为里程碑式的大会，在于此次大会是否能够顺利通过一项有约束力的气候问题的国际协议，达到将全球升温控制在2摄氏度以下的目标。在欧洲和**法国多个城市政府及相关机构**的支持，2014年12月主题为“应对气候变化，反思全球发展模式”——第四届中欧社会论坛（简称“2014巴黎气候变化大会”）在巴黎成功举办，使我们比以往任何时候都更加坚信中欧民间社会多元对话对于应对气候变化和建设可持续社会的重要性。

在环境问题日益牵系全球目光的背景下，**中欧社会论坛**决心发起，并与**中国公益研究院**联合创立“**中欧绿色平台**”创新项目。

2014年12月2-5日，360多位中欧嘉宾齐聚巴黎，参加“2014巴黎气候变化大会”，开幕式与闭幕式在**巴黎四区市政府会议厅**举行，法国前总理**罗卡尔**，梅耶人类进步基金会主席**皮埃尔·卡兰**，巴黎市副市长**帕特里克·克鲁格曼**，欧洲社会论坛协会主席、欧盟前任世界贸易组织大使**张万亭**，法国前环境部长**科林·勒葩吉**，法国国会议员、贝格莱市长**马麦尔**，原欧洲统一总设计师让·莫奈内阁主任**乔治·贝尔图安**，欧盟环境总司司长**卡尔·法肯贝格**，前法国发展部长、世界资源研究所高级顾问**帕斯卡·康梵**，中国国家发改委国家应对气候变化战略研究和国际合作中心主任**李俊峰**，中国人大常委会常委、中国科学院科技政策与管理科学研究所所长**王毅**，中国公益研究院院长**王振耀**，万科集团董事会主席**王石**等出席会议。



#### 中欧绿色平台宗旨

- 评估和表彰在可持续发展方面做出突出贡献的中欧城镇与企业。
- 倡导生态文明发展理念，传播绿色转型等方面的经验与智慧。
- 促进中欧城镇与企业向可持续、低碳、绿色转型。
- 加强中欧民间社会、公民、企业、科研机构、媒体伙伴的合作网络，推动中欧合作框架下的环境保护创意项目。
- 有鉴于“气候变化”在21世纪的重要性，鼓励交流和分享应对气候变化方面的经验。

#### 中欧绿色平台业务

- 鼓励发展智库，提供反思全球发展模式不同层次的建议和方案：可持续发展研究院、可持续发展研究中心。
- 定期为政治、经济决策者和学生组织生态转型方面的培训；增进中欧城市、企业、专家之间的交流和互访。
- 通过试点项目，促进中欧绿色城镇合作。
- “中欧绿色奖”是绿色平台核心业务，致力于为中欧社会提供一个客观、权威的绿色评价机制，树立绿色榜样。

## “中欧绿色奖”的界定

中欧绿色奖，全称中欧绿色转型奖。这里所指的绿色转型，包括能源转型、循环经济、保护与复原生态系统、低碳与资源节约型经济等生态与技术要素。但绿色转型并非仅仅是对目前人类发展模式的某种“绿化”，绿色转型也意味着对工业时代开启的现代发展模式的全面反思和扬弃，意味着我们必须走出旧模式，探索和接纳能够维持人类与地球共生的永续生存模式，意味着我们必须以新的方式生活、生产、消费、工作和治理。

中欧绿色奖倡导城市、企业、机构和个人积极参与和践行绿色转型，为绿色转型创造精神与物质条件；表彰以科技创新、治理创新等手段推进节能减排、节约资源、走向低碳社会的政策措施与企业行动；鼓励一切有利于走向可持续社会的投资、教育、培训等的公共服务与个体行为。中欧绿色奖具有国际性、前瞻性和系统性三个特点。其国际性在于该奖期望促进欧亚大陆两端的两大国家体之间在绿色转型与生态文明建设领域里的理念传播、思想互动、知识传授、技术转让和经验分享；其前瞻性体现于该奖不仅期望对城市、企业、基金会等对绿色转型已做出的贡献给予表彰，更期望推动上述机构走向更高境界，表彰它们对绿色转型的长远规划和整体愿景；该奖强调绿色转型的系统性，强调面对生态系统人与自然的共生关系，强调个体行动与集体行动的整体意义，强调世界各国共同行动的必要性，强调自成一体的城市社会、生态体系，从而鼓励基于系统性认识之上的绿色转型战略和行动。

## “中欧绿色奖”的价值

**荣誉认可：**获奖者在生态文明、可持续发展、低碳发展、能源转型等领域所做的贡献将在中欧社会层面获得更广泛的认可。

**品牌信誉：**获奖者通过打造自身品牌信誉，从而赢得更多尊重，进而获得更多合作机会。

**能力建设：**获奖者可在绿色平台上互享最好的经验、智慧、成果，以此不断提升能力，为城镇居民、企业职工，乃至整个社会创造更高的价值。

**国际主流社会传播：**获奖者被作为优秀案例，通过中欧媒体网络框架，向中国和欧洲的主流社会进行推广与传播。

## 中欧绿色奖 | 框架

### 评选条件

#### 参评资格

##### ◆ 中欧十佳绿能城市奖

中国和欧洲的城市或城镇；无城市或城镇规模的特殊规定。

##### ◆ 中欧十佳绿力企业奖

中国和欧洲的各类型企业；无企业规模的特殊规定。

##### ◆ 中欧十佳绿荫基金会奖

中国和欧洲的各类型基金会；无基金会规模的特殊规定。

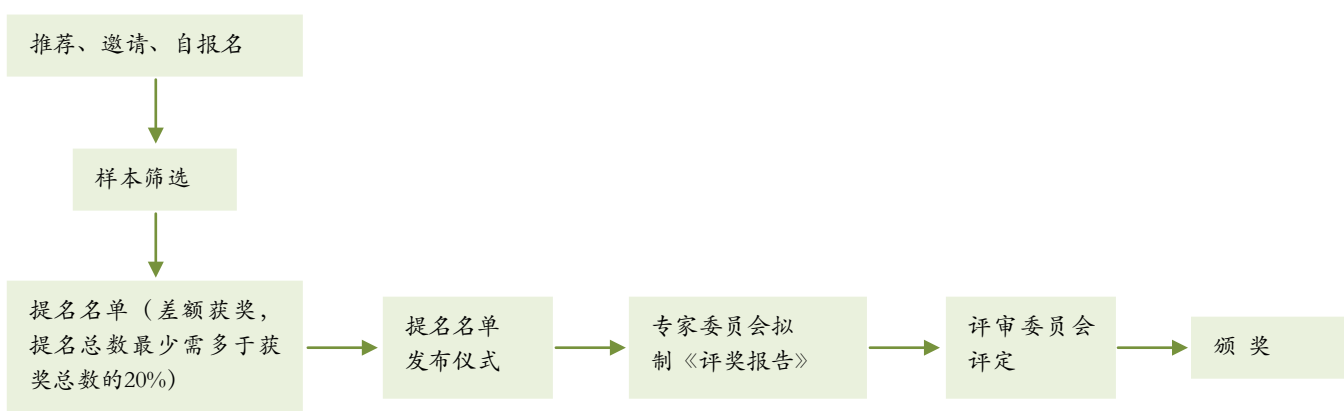
##### ◆ 中欧绿友伙伴奖

对中欧绿色合作作出突出贡献的中国和欧洲的城市或城镇伙伴、企业伙伴、基金会伙伴；无绿色合作规模的特殊规定。

## 不符合参评资格的描述

- ◆ 具有争议性政治背景或发生争议性政治事件的城市或城镇、企业、基金会，不能参与评选；
- ◆ 在环境、生态、社会、经济等领域发生重大争议事件，性质恶劣，社会影响严重，危机后果应对不力的城市或城镇、企业、基金会，不能参与评选；
- ◆ 因法律问题遭到起诉，法院裁定有违规行为，并进行了处罚的企业、基金会，不能参与评选。

## 评选流程



## 评选指标（2015版）

### 中欧十佳绿能城市奖 | 评选指标

1. 对绿色转型即向可持续城市转型愿景的认识
2. 对多层次城市综合治理共同责任的承诺
3. 对中欧绿色合作的贡献
4. 对应对气候变化与洁净能源的贡献
5. 对生物多样性与土地可持续利用的贡献
6. 对社会公平与宜居环境的贡献
7. 对社会流动性与交通系统的贡献
8. 对空气质量与噪音管理的贡献
9. 对水循环利用与水资源管理的贡献
10. 对可持续供应链与食品安全的贡献
11. 对废弃物循环利用与绿色经济的贡献
12. 对绿色技术与生态创新人才的贡献
13. 对可持续就业与公共服务的贡献
14. 对传统文化遗产保护的贡献

### 中欧十佳绿能企业奖 | 评选指标

1. 对绿色转型即向可持续社会转型愿景的认识
2. 对绿色转型共同责任的承诺



3. 对绿色转型国际交流及分享的贡献
4. 对中欧绿色合作的贡献
5. 对应对气候变化与洁净能源的贡献
6. 对绿色技术与绿色生产贡献
7. 对绿色采购与供应的贡献
8. 对企业绿色文化与生态创新人才的贡献
9. 对企业社会责任与可持续就业的贡献
10. 对传统文化遗产保护的贡献

### 中欧十佳绿荫基金会奖 | 评选指标

1. 对绿色转型及向可持续社会转型愿景的认识
2. 对绿色转型共同责任的承诺
3. 对绿色理念研发与传播的贡献
4. 对绿色转型国际交流及分享的贡献
5. 对中欧绿色合作的贡献
6. 对应对气候变化与洁净能源的贡献
7. 对中欧绿色环保项目的贡献
8. 对中欧绿色环保人才培养的贡献
9. 对可持续就业与消除贫困的贡献
10. 对传统文化遗产保护的贡献

### 中欧绿友伙伴奖 | 评选指标

1. 对绿色转型及向可持续社会转型愿景的认识
2. 对绿色转型共同责任的承诺
3. 对绿色转型国际治理与经验的交流及分享的贡献
4. 对绿色理念创新与传播的贡献
5. 对中欧绿色合作的贡献
6. 对绿色技术创新与推广的贡献
7. 应对气候变化与洁净能源的贡献
8. 对中欧绿色环保人才培养的贡献
9. 对可持续就业与公共服务的贡献
10. 对传统文化遗产保护的贡献

## About China-Europa Forum

The China-Europa Forum (CEF) was established in October 2005 as an initiative of the Charles Léopold Mayer Foundation for the Progress of Humankind (FPH) and the Association of Chinese Intellectuals in Europe, with the support of the Henry Fok Foundation and the Macau Foundation. It was born of the desire of many Chinese intellectuals to understand better the construction of the European Union and to see what lessons could be drawn from this for China. From China's standpoint, Europe has a number of interesting aspects. A highly populated continent with limited natural resources, it seeks a balance between unity and diversity, and between market efficiency and social justice. It is also a pioneer in the transition to sustainable societies.

The CEF has initiated multifaceted reflection in the face of the environmental, social and governance challenges to which it wishes to respond. Its ambition is to create a social space for society-to-society dialogue, to organise the debate of ideas and to promote exchanges in the search for answers to common challenges. Biennial forums organised alternately in China and Europe ensure the dialogues between societies happen.

**In 2005** the initial meeting of the CEF took place in Nansha, south China. **In 2007** the second Plenary Meeting was held in Brussels with 850 participants. Forty-six thematic workshops were organised in 23 cities across nine European countries before the plenary session, giving the Forum a role in global debate with key European and Chinese institutions taking part. **In 2010** the third Plenary Meeting was organised around 60 thematic workshops which were held across China and culminated in a plenary meeting in Hong Kong bringing together 700 participants.

With its networks, methods of consultation and experience, the China-Europa Forum launched three platforms for China-EU dialogues: "Tripartite Dialogue China-Europe-South America", "Debate: Macau and China-Europe", and the "EU-China Partnership on Urbanisation".

**In 2012** the CEF participated in the first edition of the EU-China Mayors Forum, held in Brussels. In April 2013 the CEF co-organised with the China Centre for Urban Development (CCUD), with support from the European Union's Energy Directorate-General, a roundtable on "Perspectives of EU Cooperation - China on Urbanisation" within the framework of the "China International Urbanisation Forum" held in Shanghai. **From 16 to 19 November 2013** the China International Urbanisation Development Strategy Research Committee (CIUDSRC), the law firm JunZelJun, the EU Energy Directorate-General and the China-Europa Forum co-organised the forum "Europe-China Partnership on Urbanisation" in Guangzhou. A few days later the CEF attended the "EU-China Forum on Urbanisation" in Beijing. **Since 2014** the Forum has been focusing on mobilising civilian society to address climate change challenges. **The 4th China-Europa Forum** on the theme 'Facing Climate Change: Rethinking Our Global Development Model' brought together more than 300 participants **from 2 to 5 December 2014** through two plenary sessions and three roundtables in Paris as well as **12 thematic workshops in Paris, Brussels, Geneva, Lyons, Marseilles, Lille and Rouen.**

The CEF is headquartered in Paris with offices in Brussels, Beijing and Guangzhou. In 2010 it established an office in Chengdu in association with the Chengdu Association of Science and Technology. In 2012 it created the China-Europe Polytechnique Centre at the University of Hong Kong. In 2013 it initiated and founded in Guangzhou the NGO FAZE Urbanisation and Wellbeing Institute. Its Board of Directors consists of Marianne Bastide-Bruguier, Mireille Delmas-Marty, Pierre Calame, Paul Tran Van Thinh and Michel Rocard. The Brussels office of the CEF provides links with European institutions, Chinese representation and representatives of European regions.

## 中欧社会论坛简介

中欧社会论坛创始于2005年10月，由梅耶人类进步基金会和欧洲华人学会联合发起，霍英东基金会与澳门基金会协助创立，秉持“对话-理解-建议-行动”的理念，组织中欧多方位对话，寻求思想交锋，凝聚共识，探讨并携手应对二十一世纪人类文明面临的环境与生存的双重挑战，力求成为中国与欧洲社会之间的对话平台与共同思想空间。

中欧社会论坛总部设在巴黎，常设布鲁塞尔办公室、北京办公室和广州办公室。2010年与成都市科学技术协会合作设立成都办事处，2012年与香港理工大学合作成立中欧对话中心，2013年发起并创立广州市法泽城市与公益研究中心。

至2015年，中欧社会论坛已走过十年的路程。风雨同舟的十年，中欧坛友通过对话、讨论，突破边界、颠覆成见、增进理解、凝聚共识、共建认同、汇聚力量。

截止到2010年，已组建70余个讨论组，议题覆盖跨文化对话、教育、艺术、新闻与媒体、互联网、妇女、青年、公益、社会工作、城镇化、社区、企业社会责任、金融、司法等各领域。

2011年至今，以专题品牌的形式整合资源，建立了“中欧南美民间组织三方对话平台”、“澳门中欧高端对话”、“《中欧城镇化伙伴关系》系列活动”、“可持续发展与气候变化”四个中欧对话专题，旨在聚合中国与欧洲各界有识之士、通过社会对话、媒体网络，搭建兼具专业性与公共性的思想互动平台。

<p><b>2005年10月4日</b></p> 	<p><b>第一届中国社会论坛，中国·广州南沙</b></p> <p>由梅耶人类进步基金会、欧洲华人学会、中国人民大学和中国外交学院联合主办，霍英东基金会承办，澳门基金会和广东外语外贸大学赞助。</p> <p>主题为“欧洲联合历程与欧中关系”，300多名中欧学者、专家、外交人士、政府官员、媒体人士出席大会。</p> <p>法国前总理米歇尔·罗卡尔、前欧盟驻世贸组织大使保罗·张万亭、西班牙加泰罗尼亚前主席约尔迪·普约尔、斯洛文尼亚前总统米兰·库昌、欧洲议会议员让路易·布朗热、欧洲政策中心主任约翰·帕尔莫、前中国驻法国大使吴建民、香港知名企业家、前中国人民政治协商会议副主席霍英东等出席并致辞。</p>
<p><b>2007年10月4-8日</b></p> 	<p><b>第二届中国社会论坛，欧洲9个国家，23个城市，46个小组</b></p> <p>由梅耶人类进步基金会、布鲁塞尔自由大学、中国人民大学和中山大学联合举办，欧洲各地区及城市政府机构、大学、民间组织承办。</p> <p>300名中国各界人士乘专机前往欧洲参加同时举行的46个小组会。两天后，800余位中欧与会者聚首布鲁塞尔自由大学参加大会。</p> <p>前欧盟委员会主席雅克·德洛尔、欧盟创始人让·莫内办公室主任、欧洲运动组织荣誉主席乔治·贝尔图安、法国前总理米歇尔·罗卡尔、欧洲议会议长玻特林、欧洲议会对外关系代表团主席迪克·斯特克、比中经贸委员会主席德威特、中国驻欧盟使团团长关呈远、中国驻比利时王国大使章启月、中国人民大学校长纪宝成、北京师范大学前校长钟秉林等出席并致辞。</p>
<p><b>2010年7月8-14日</b></p> 	<p><b>第三届中国社会论坛，中国18个城市，60多个小组</b></p> <p>由香港理工大学、中欧社会论坛基金会、中国人民大学、亚洲文化论坛联合主办。</p> <p>得到梅耶人类进步基金会、霍英东基金会、南都公益基金会、中国红十字基金会、中国能源基金会、成都市政府、香港特别行政区民政事务局、香港特别行政区中央政策组、香港欧洲商务协会、欧盟委</p> <p>欧洲理事会主席赫尔曼·范龙佩先生（录像）、香港特别行政区财政司司长曾俊华先生、中央社会主义学院党组书记叶小文先生、前欧洲议会主席帕特·考克斯先生做嘉宾致辞。</p> <p>前中国全国人大常委会副委员长成思危教授和法国前总理米歇尔·罗卡尔先生做主题演讲。</p>





员会、欧盟驻港澳办公室、法国驻华大使馆及驻香港总领事馆等、香港欧洲商务协会的支持。

60多个分组会在中国18个城市召开，之后700多名中欧参会人齐聚香港，参加以“会谈与汇流：中欧对话锤炼共识”为主题的大会。

欧盟地区委员会秘书长格哈德·斯塔博士在闭幕会上致辞。

此外，活动还收到中国全国政协外事委员会主任赵启正、全国政协副主席暨社理会秘书长王胜洪、中国驻欧盟使团团长宋哲大使的支持信。

## 2011-至今

## 中欧对话品牌

### 中欧南美民间组织三方对话平台

2012年“里约+20峰会”期间，“中欧南美民间组织三方对话平台”由中欧社会论坛及其合作伙伴联合发起，于6月17日在巴西里约热内卢正式成立，旨在建立交流平台，提升中国民间社会及其在国际社会的影响力。

2012年6月、2013年5月分别在里约、北京举行两届三方对话会。2014年12月8-9日，在秘鲁利马的“联合国气候变化大会（COP20）”人民峰会会场举行了第三届三方对话会。

2015年，将在法国巴黎召开第四届对话会，以期为联合国气候变化大会（COP21）做贡献。

### 三方协调机构及其负责人

欧方：中欧社会论坛执行主席陈彦、梅耶人类进步基金会项目协调人尼古拉斯·克劳泽（Nicolas KRAUSZ）、法国4D协会主任娃伊霞·图乌意夏（Vaia Tuuhia）。

中方：中国公益研究院院长王振耀、中国国际民间组织合作促进会副理事长兼秘书长黄浩明。

南美：智利新世界治理论坛主任马林（Gustavo MARIN）。



### 澳门中欧高端对话

与澳门基金会定期合作举办主题对话。

2013年1月21-22日在澳门举办的“首届澳门中欧高端对话”取得圆满成功，深入讨论了“澳门与中西交流”，“欧洲危机与中国转型”，“欧洲和平与东亚和平”三大主题。

“中欧高端对话”作为品牌项目，将持续举办。

欧洲理事会主席赫尔曼·范龙佩先生（录像）、法兰西科学院院士巴斯蒂德女士（书面）致辞。

前欧盟驻世贸组织大使保罗·张万亭、巴黎政治学院德拉诺瓦教授、德国罗桑伯格上校、中国文化书院副院长陈越光，以及著名学者秦晖、胡星斗、宋新宁、杨煦生等参加了在澳门、香港举行的对话。欧盟驻港澳办事处主任、欧洲多国驻香港参赞也出席活动。



### 《中欧城镇化伙伴关系》系列活动

自2012年李克强总理和欧盟委员会巴罗佐主席签署《中欧城镇化伙伴关系共同宣言》以来，在欧盟委员会的支持下，中欧社会论坛在《伙伴关系》框架下，从民间视角见证、参与、协办、主办了一系列活动。

2012年9月19-20日，参与在布鲁塞尔举办的“首届中国-欧盟市长论坛”。

2013年3月31日-4月1日，以协办方身份参与2013中国城镇化高层论坛（上海），并联合主办了“中欧城镇化合作前景”分论坛，成果被收录到“2013中欧城市博览会”介绍中。

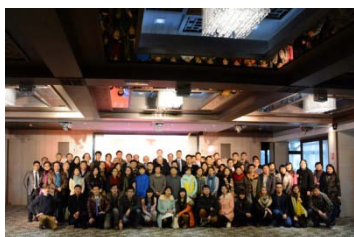
11月16-19日，与中国国际城市化发展战略研究委员会、北京市君泽君律师事务所联合主办《中欧城镇化伙伴关系》广州论坛（2013）。

21日，“2013中欧城镇化伙伴关系高层论坛”在北京举行，中欧领导人出席并在论坛上致辞。皮埃尔·卡蓝默作为中欧民间社会的代表，在大会上发言，并分享广州论坛成果。卡蓝默指出：“对中欧社会论坛来说，今天能在庄严的大会堂表达声音的确是莫大的荣誉。这一荣誉象征着人们对民间社会参与社会与社会之间对话之必要性的认同。”



2014年4月-12月2-5日

第四届中欧社会论坛，8个月进程，7场筹备活动，3场平行对话，欧洲7个城市，12个小组，1场艺术展，1场递交仪式



## 应对气候变化 反思发展模式 共建公民伦理：中欧对话——危机与转型

### 8个月进程，7场筹备活动：

- 4月29日：《中国媒体启动仪式》（北京站）
- 5月7日：《中国媒体启动仪式》（广州站）
- 7月9日：《中国筹备会暨新闻发布会》（北京站）
- 7月16日：《中国筹备会》（广州站）
- 9月27日：《艺术指导聘任仪式暨环保艺术作品公益捐赠仪式》（北京）
- 11月1日：《2014世界青年论坛之气候变化分论坛》（北京）
- 11月20日：《巴黎新闻发布会》（巴黎）

### 3场平行对话：

- 中欧低碳企业对话：企业如何应对气候变化？/巴黎第三区市政府
- 中欧 NGO 对话专场：中欧民间组织各自在应对气候变化行动中扮演的角色？/巴黎第十三区市政府
- 中欧城市与专家对话：应对气候变化行动中的城市转型/巴黎第四区市政府

### 12个小组：

- 讨论组1（布鲁塞尔）：欧亚可持续城镇：可持续城市发展模式有哪些？
- 讨论组2（里尔）：可持续住房
- 讨论组3（里昂）：循环经济、绿色技术和能源转型
- 讨论组4（马赛）：碳管理与碳交易
- 讨论组5（巴黎）：企业社会责任与节能减排
- 讨论组6（巴黎）：可持续消费与生产
- 讨论组7（巴黎）：低碳意识、教育、传播与公民个体行为
- 讨论组8（里昂）：青年就业和能源转型
- 讨论组9（巴黎）：青少年应对气候变化
- 讨论组10（巴黎）：法律、环境与气候变化
- 讨论组11（巴黎）：能源转型的融资机制
- 讨论组12（日内瓦）：水和气候变化

### 1场艺术展：

“环保艺术展”是中欧社会论坛在“2014巴黎气候变化大会”框架下发起的艺术展览，旨在动员中欧艺术家们运用丰富的艺术形式，传播环保理念，提高中欧社会对气候变化问题的认识。

“环保艺术展”分为两部分：“中欧环保艺术作品展”与“中国中小学生美丽中国·美丽地球优胜作品展”。共有21位中欧艺术家的作品参加了“中欧环保艺术作品展”。“中国中小学生美丽中国·美丽地球绘画大赛”是中国教育报与中欧社会论坛联合举办的全国性青少年活动，得到中国地方教育局、中小学校的支持，收到中小学生艺术作品共计332件。全国政协常委、联合国首任环保艺术大师、2011年全国五一劳动奖章获得者、现任北京金台艺术馆馆长袁熙坤先生为“环保艺术展”创作了题为《大自然》的展览前言。

### 1场递交仪式：

2014年12月11日，中欧社会论坛在2014利马联合国气候变化大会（COP20）上的人民峰会会场举行《共识文本》递交仪式。

现任安第斯共同体议会（Andean Parliamentarian）议员 Alberto Adrianzen 的顾问 José F. Cornejo 代表南方，中欧社会论坛执行主席陈彦代表欧洲方，中国人民大学新闻与社会发展研究中心主任郑保卫代表中国方，出席并成功举办递交仪式。

此次活动是通过安第斯共同体议会新闻办（Press Office of the Andean Parliament）向南美当地媒体进行了发布和宣传。